

DGG25



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
MANUAL DO UTILIZADOR	21





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing the Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer. Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



CAUTION – Never touch heated nozzle. Risk of serious burns. If accidental contact occurs, immediately hold burned area under cold running water for several minutes.

This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Handle the power cord by the plug only.
- Do not use the device when damage to housing or cables is noticed.
- Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.
- Only use glue sticks that are suitable for this device (see features). Never pull glue sticks back out of the device. Always return the glue gun to its stand when not in use.

4. Operation tips

- Slide a suitable glue stick into the back of the glue gun.
- Feed a new glue stick before the previous one is finished to ensure continuous glue flow.

Corded use [1]

- Connect the power cord to the glue gun and plug the other side in the mains.
- Wait about 3 minutes for the glue gun to reach working temperature ($\pm 175^\circ$). Trying to use the gun quicker might cause damage.
- Pull the trigger to dispense glue from the nozzle. The glue will harden in about 30 seconds.
- Disconnect the glue gun from the mains when not used for a longer time.

Cordless use [2]

- Connect the power cord to the base station and plug the other side in the mains.
- Plug the glue gun into the base station – fold connector down if necessary – and let it sit for about 3 minutes to reach working temperature.
- Unplug the glue gun from the base station and use it cordless for about 4 minutes **[3]** or leave it in the base for precision work.
- Plug the gun back into the base station for at least 3 minutes to bring it back to working temperature.
- Disconnect the base station from the mains when not used for a longer time.

5. Technical specifications

power supply	25 W / 230 VAC
power cord length	1.4 m
temperature	170-180 °C
dimensions	
glue sticks	Ø 11.2 (± 4 %) x 100 mm
glue gun (L x B x H)	185 x 30 x 180 mm
base station (L x B x H)	250 x 62 x 45 mm
weight	
glue gun	185 g
total	380 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.toolland.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv.

All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U

moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

2. Veiligheidsinstructies



Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt.



LET OP – Raak het mondstuk van het ingeschakelde lijmpistool niet aan om brandwonden te vermijden. In geval van contact met de huid, houd onder koud stromend water gedurende meerdere minuten.

Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

- Bescherm het pistool tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- Neem de kabel enkel aan de stekker vast.
- Gebruik het toestel niet indien de behuizing of de voedingskabel beschadigd is.
- Repareer het toestel niet zelf. Neem contact op met een geschoolde technicus.
- Gebruik enkel compatibele lijmpatronen (zie 'Eigenschappen'). Plaats het pistool na gebruik in het basisstation.

4. Gebruik

- Steek een lijmpatroon achteraan het lijmpistool. Voor een constante lijmaanvoer, vervang het oude patroon voordat deze compleet leeg is.

Gebruik met voedingskabel [1]

- Koppel de voedingskabel aan het pistool en steek de stekker in het stopcontact.
- Wacht tot het pistool zijn werktemperatuur van 175° heeft bereikt. Wacht ongeveer 3 minuten om beschadiging te vermijden.
- Duw de trekker in om de lijm aan te brengen. De lijm droogt in een 30-tal seconden.
- Trek de stekker uit het stopcontact na gebruik.

Draadloos gebruik [2]

- Koppel de voedingskabel aan het basisstation en steek de stekker in het stopcontact.
- Plaats het pistool in het station – vouw de aansluiting indien nodig – en wacht tot het pistool zijn werktemperatuur van 175° heeft bereikt. Wacht ongeveer 3 minuten om beschadiging te vermijden.
- Ontkoppel het pistool van het basisstation. U kunt het pistool nu gedurende 4 minuten gebruiken [3]. Laat het pistool in het station zitten voor allerhande precisiewerken.
- Plaats na gebruik het pistool in het station. Laat het pistool opnieuw gedurende 3 minuten opwarmen.
- Trek de stekker uit het stopcontact na gebruik.

5. Technische specificaties

voeding	25 W/230 VAC
lengte voedingskabel	1.4 m
temperatuur	170-180 °C
afmetingen	
lijmpatronen	Ø 11.2 (± 4 %) x 100 mm
lijmpistool (L x B x H)	185 x 30 x 180 mm
basisstation (L x B x H)	250 x 62 x 45 mm
gewicht	
lijmpistool	185 g
totaal	380 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.toolland.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

2. Consignes de sécurité



Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.



ATTENTION – Ne jamais toucher l'embout d'un pistolet allumé afin d'éviter les risques de brûlure. En cas de brûlure, rincer à l'eau courante froide pendant plusieurs minutes.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Protéger contre la pluie, l'humidité et les projections d'eau.

3. Directives générales

Se référer à la Garantie de service et de qualité Velleman® en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Ne manier le cordon d'alimentation que par la fiche.
- Ne pas utiliser le pistolet lorsque le boîtier ou le cordon est endommagé.
- Confier toute réparation à un personnel qualifié.
- Utiliser des bâtons de colle compatibles avec ce pistolet (voir « **Caractéristiques** »). Placer le pistolet dans la station de base après usage.

4. Emploi

- Insérer un bâton de colle à l'arrière du pistolet. Veiller à insérer un nouveau bâton de colle avant que le bâton usagé ne soit complètement vide afin de garantir un apport continu.

Emploi avec cordon d'alimentation [1]

- Connecter le cordon d'alimentation au pistolet. Insérer la fiche dans une prise de courant.
- Patienter pendant que le pistolet atteigne une température de service de $\pm 175^{\circ}\text{C}$. Laisser chauffer pendant 3 minutes.
- Enfoncer la gâchette pour appliquer la colle. La colle sèche en une trentaine de secondes.
- Déconnecter le pistolet du réseau après usage.

Cordless use [2]

- Connecter le cordon d'alimentation à la station de base. Insérer la fiche dans une prise de courant.
- Placer le pistolet dans sa station de base – plier le connecteur si nécessaire. Laisser chauffer pendant 3 minutes.
- Retirer le pistolet de sa station de base. Le pistolet a une autonomie de 4 minutes [3]. Laisser le pistolet dans la station de base pour tous travaux de précision.
- Replacer le pistolet dans la station de base après usage. Laisser chauffer pendant 3 minutes.
- Déconnecter le pistolet du réseau après usage.

5. Spécifications techniques

alimentation	25 W/230 VCA
longueur cordon d'alimentation	1.4 m
température	170-180 °C
dimensions	
bâtons de colle	Ø 11.2 (± 4 %) x 100 mm
pistolet (Lo x La x H)	185 x 30 x 180 mm
station de base (Lo x La x H)	250 x 62 x 45 mm
poids	
pistolet	185 g
total	380 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.toolland.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.



No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **DGG25**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

2. Instrucciones de seguridad



Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato.



¡OJO! - Nunca toque la punta de una pistola de encolar activada para evitar quemaduras. En caso de quemaduras, enjuague con agua abundante frío durante varios minutos.

Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Maneje el cable de alimentación sólo por el enchufe.
- No utilice el aparato si la caja o el cable de alimentación está dañado.
- La reparación debe ser realizada por personal especializado.
- Utilice barras de cola compatibles con la pistola de encolar (véase « **Características** »). Ponga la pistola de encolar en la estación de base después del uso.

4. Uso

- Introduzca una barra de cola en la parte trasera del aparato. Asegúrese de que introduzca una nueva barra de cola antes de que la barra anterior esté completamente utilizada para garantizar un suministro continuo.

Uso con cable de alimentación [1]

- Conecte el cable de alimentación a la pistola de encolar. Introduzca el aparato a la red eléctrica.
- Espere hasta que el aparato alcance una temperatura de funcionamiento de $\pm 175^{\circ}\text{C}$. Deje que se caliente durante 3 minutos.
- Pulse el gatillo para aplicar la cola. La cola seca en unos treinta segundos.
- Desconecte el aparato de la red después del uso.

Uso inalámbrico [2]

- Conecte el cable de alimentación a la estación de base. Introduzca el aparato a la red eléctrica.
- Ponga el aparato en la estación de base – pliegue el conector si fuera necesario. Deje que se caliente durante 3 minutos.
- Saque la pistola de encolar de la estación de base. Tiene una autonomía de 4 minutos **[3]**. Deje la pistola de encolar en la estación de base para cualquier trabajo de precisión.
- Vuelva a poner la pistola de encolar en la estación de base después del uso. Deje que se caliente durante 3 minutos.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica después del uso.

5. Especificaciones

alimentación	25 W/230 VCA
longitud del cable de alimentación	1.4 m
temperatura	170-180°C
dimensiones	
barritas de cola	Ø 11.2 (± 4 %) x 100 mm
pistola de encolar (Lo x An x Al)	185 x 30 x 180 mm
estación de base (Lo x An x Al)	250 x 62 x 45 mm
peso	
pistola de encolar	185 g
total	380 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.toolland.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden.

Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **DGG25**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

2. Sicherheitshinweise



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



ACHTUNG – Berühren Sie das Mundstück des eingeschalteten Gerätes nicht, um Brandwunden zu vermeiden. Falls Berührung mit der Haut, spülen Sie während mehrerer Minuten unter kaltem strömenden Wasser.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät

spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.

Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst erlischt der Garantieanspruch.
- Nehmen Sie das Kabel nur beim Stecker fest.
- Verwenden Sie das Gerät nicht wenn das Gehäuse oder das Kabel beschädigt ist.
- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.
- Verwenden Sie nur kompatible Klebesticks (siehe 'Eigenschaften'). Stellen Sie das Gerät nach Gebrauch auf die Basisstation.

4. Anwendung

- Stecken Sie einen Klebestick auf der Rückseite der Heißklebepistole. Für eine konstante Kleberzufuhr, ersetzen Sie den alten Klebestick ehe dieser völlig leer ist.

Anwendung mit Netzkabel [1]

- Verbinden Sie das Netzkabel mit der Heißklebepistole und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Warten Sie bis die Heißklebepistole die Betriebstemperatur von 175° erreicht hat. Warten Sie etwa 3 Minuten um Beschädigung zu vermeiden.
- Drücken Sie ab, um den Leim anzubringen. Der Leim trocknet in etwa 30 Sekunden.
- Ziehen Sie den Stecker nach Gebrauch aus der Steckdose.

Dratlose Anwendung [2]

- Verbinden Sie das Netzkabel mit der Basisstation und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Stecken Sie die Heißklebepistole in die Basisstation – falten Sie den Anschluss wenn nötig – und warten Sie bis die Heißklebepistole die Betriebstemperatur von 175° erreicht hat. Warten Sie etwa 3 Minuten um Beschädigung zu vermeiden.
- Trennen Sie die Heißklebepistole von der Basisstation. Sie können die Heißklebepistole nun 4 Minuten verwenden **[3]**. Lassen Sie die Heißklebepistole in der Station für allerlei Präzisionsarbeiten.

- Stellen Sie die Heißklebepistole nach Gebrauch auf die Station. Lassen Sie die Heißklebepistole 3 Minuten aufheizen.
- Ziehen Sie den Stecker nach Gebrauch aus der Steckdose.

5. Technische Daten

Stromversorgung	25 W/230 VAC
Länge Netzkabel	1.4 m
Temperatur	170-180°C
Abmessungen	
Klebesticks	Ø 11.2 (± 4 %) x 100 mm
Heißklebepistole (LxBxH)	185 x 30 x 180 mm
Basisstation (LxBxH)	250 x 62 x 45 mm
Gewicht	
Heißklebepistole	185 g
total	380 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.toolland.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem.

Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



UWAGA – Nie dotykać nagrzonej dyszy. Ryzyko poważnych oparzeń. Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu, należy natychmiast przytrzymać oparzone miejsce pod zimną, bieżącą wodą przez kilka minut.

Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy.

Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Przewód zasilający należy trzymać wyłącznie za wtyczkę.
- Nie używać urządzenia, jeśli zaobserwowano uszkodzenie obudowy lub kabli.
- Nie podejmować próby samodzielnego serwisowania urządzenia. W tym celu należy skontaktować się z autoryzowaną sprzedawcą.
- Używać wyłącznie kleju w sztyftach, który jest odpowiedni dla tego urządzenia (patrz funkcje). Nie należy wyciągać z powrotem sztyftów z urządzenia. Nieużywany pistolet do kleju należy odkładać na podstawkę.

4. Wskazówki dotyczące obsługi

- Wsunąć odpowiedni klej w sztyfcie z tyłu pistoletu.
- Włożyć nowy sztyft przed skończeniem się poprzedniego, aby zapewnić ciągły wpływ kleju.

Zastosowanie przewodowe [1]

- Podłączyć kabel zasilający do pistoletu, a drugi koniec do sieci zasilającej.
- Odczekać około 3 minut, aż pistolet do kleju osiągnie temperaturę roboczą ($\pm 175^\circ$). Próba szybszego użycia pistoletu może spowodować uszkodzenia.
- Nacisnąć spust, aby dozować klej z dyszy. Klej stwardnieje w ciągu około 30 sekund.
- Nieużywany przez dłuższy czas pistolet do kleju należy odłączyć od sieci.

Zastosowanie bezprzewodowe [2]

- Podłączyć kabel zasilający do stacji bazowej, a drugi koniec do sieci zasilającej.
- Podłączyć pistolet do stacji bazowej - w razie potrzeby przesunąć złącze - i pozostawić na około 3 minuty do osiągnięcia temperatury roboczej.

- Odłączyć pistolet do klejenia od stacji bazowej i używać bezprzewodowo przez około 4 minuty **[3]** lub pozostawić w stacji bazowej na czas precyzyjnej pracy.
- Podłączyć pistolet z powrotem do stacji bazowej na co najmniej 3 minuty, aby osiągnął ponownie temperaturę roboczą.
- Nieużywaną przez dłuższy czas stację bazową należy odłączyć od sieci.

5. Specyfikacja techniczna

zasilanie	25 W / 230 VAC
długość kabla zasilającego	1,4 m
temperatura	170-180 °C
wymiary	
klej w sztyftach	Ø 11,2 (± 4 %) x 100 mm
pistolet do kleju (dł. x szer. x wys.)	185 x 30 x 180 mm
stacja bazowa (dł. x szer. x wys.)	250 x 62 x 45 mm
waga	
pistolet do kleju	185 g
całkowita	380 g

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub obrażeń ciała powstałych w wyniku (nieprawidłowej) obsługi urządzenia. Po dodatkowa informację o produkcie, proszę odwiedź naszą stronę www.toolland.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Niniejsza instrukcja obsługi jest chroniona prawem autorskim. Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv.

Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Informações importantes acerca do meio ambiente no que respeita a este produto.



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou a uma unidade de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido a **DGG25!** Leia atentamente as instruções do manual antes de a usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor. Os danos causados pela não observância das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas resultantes.

2. Normas de segurança



Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho.



ATENÇÃO – Nunca toque na extremidade da pistola de colar quando estiver ligada para evitar queimaduras. Em caso de queimadura, lave com água fria abundante durante vários minutos.

Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.

Não exponha o equipamento à chuva, humidade, temperaturas extremas, pó ou qualquer tipo de salpicos.

3. Normas gerais

Ver Garantia de serviço e qualidade Velleman® no final do manual do utilizador.

- Não abane o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e utilização.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas.
- Utilize apenas o aparelho para as aplicações descritas neste manual. O uso incorrecto anula a garantia completamente.
- Manuseie o cabo de alimentação segurando apenas na ficha.
- Não utilize o aparelho caso a caixa ou o cabo de alimentação estejam danificados.
- As reparações devem ser feitas por pessoal especializado.
- Use barras de cola compatíveis com a pistola de colar (ver « **Características** »). Coloque a pistola de colar na base logo depois de a usar.

4. Utilização

- Introduza uma barra de cola na parte traseira do aparelho. Certifique-se de que introduz uma nova barra de cola antes da barra anterior estar completamente gasta para garantir um fornecimento contínuo.

Utilização com o cabo de alimentação [1]

- Ligue o cabo de alimentação à pistola de colar. Ligue o aparelho à rede eléctrica.
- Espere até que o aparelho alcance uma temperatura de funcionamento de $\pm 175^{\circ}\text{C}$. Deixe aquecer durante 3 minutos.
- Prima o gatilho para aplicar a cola. A cola seca em cerca de trinta segundos.
- Desligue o aparelho da rede eléctrica depois de o usar.

Utilização inalámbrica [2]

- Ligue o cabo de alimentação à base. Ligue o aparelho à rede eléctrica.
- Coloque o aparelho na base – dobre o conector caso seja necessário. Deixe aquecer durante 3 minutos.
- Retire a pistola de colar da base. Tem uma autonomia de 4 minutos **[3]**. Deixe a pistola na base para efectuar qualquer trabalho de precisão.
- Volte a colocar a pistola na base após a sua utilização. Deixe aquecer durante 3 minutos.
- Desligue o aparelho da rede eléctrica após cada utilização.

5. Especificações

alimentação	25 W/230 VCA
comprimento do cabo de alimentação	1.4 m
temperatura	170-180°C
dimensões	
barras de cola	Ø 11.2 (± 4 %) x 100 mm
pistola de colar (Lo x An x Al)	185 x 30 x 180 mm
base (Lo x An x Al)	250 x 62 x 45 mm
peso	
pistola de colar	185 g
total	380 g

Utilize o aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) deste aparelho. Para mais informação sobre este produto, visite a nossa página web www.toolland.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV possui direitos de autor sobre este manual do utilizador.

Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e guardar este manual do utilizador ou partes sem autorização prévia por parte da detentora dos direitos.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
 - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstvernietiging.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herdeld tot 6 maanden).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas imparable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
 - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Opólne Warunki dotycz¹ce gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumencie podlegaj¹ 24-miesiecznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłacon¹ kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane s¹ działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotnośc;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikaj¹ce z utraty danych;
 - produkty konsumencie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikaj¹cego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładowlawe, nieladowlawe, wbudowane lub wymienne), żarówk, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kleski żywiolowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikaj¹ce z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalnośc komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesi¹cy;
 - Szkody wynikaj¹ce ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowan¹ napraw¹, modyfikacj¹, przeróbk¹ produktu przez osoby trzecie jak równie¿ bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostaç dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.